
Interdependencia entre judíos y gentiles en Rm 11,25-27

Interdependence amongst Jews and Gentiles in Rm 11:25-27

RECIBIDO: 6 DE OCTUBRE DE 2010 / ACEPTADO: 2 DE DICIEMBRE DE 2010

Eusebio GONZÁLEZ

Facoltà di Teologia
Pontificia Università della Santa Croce. Roma. Italia
eugonzalez@pusc.it

Resumen: La estructura de Rm 11,25-27 consta de dos partes: el misterio de la salvación final de Israel (11,25-26a) y la cita bíblica ofrecida en apoyo (11,26b-27). El presente trabajo propone una división tripartita de cada parte (A. endurecimiento de Israel; B. en provecho de los gentiles; C. salvación final de Israel), organizadas en relación quiástica entre ambas (A-B-C en 11,25-26a; B-A-C en 11,26b-27). La división tripartita de cada parte, junto a la relación quiástica establecida entre ambas, acentúa la relación de interdependencia entre judíos y gentiles en orden a la salvación final de Israel.

Palabras clave: Rm 11,25-27, Judíos, Gentiles.

Abstract: The structure of Rm 11:25-27 consists of two parts: the mystery of the final salvation of Israel (11:25-26a) and the biblical quotation offered in support of the mystery (11:26b-27). The present paper proposes a threefold division of each part (A. hardening of Israel; B. to the advantage of the Gentiles; C. final salvation of Israel), in chiastic relationship to each other (A-B-C in 11:25-26a; B-A-C in 11:26b-27). The threefold division of each part, together with the chiastic connection, stresses the interdependency between Jews and Gentiles in order to achieve the final salvation of Israel.

Keywords: Rm 11:25-27, Jews, Gentiles.

1. INTRODUCCIÓN

La parte doctrinal de la Carta a los Romanos (cc. 1-11) suele estructurarse en tres grandes apartados: los cc. 1-4, que tratan de la condición pecadora tanto de los gentiles como de los judíos; los cc. 5-8 que tratan de la nueva situación de gracia del cristiano; y los cc. 9-11 que tratan de la situación de Israel en la nueva economía de la gracia¹.

A partir de los versículos programáticos de Rm 1,16-17, el apóstol interpreta la economía salvífica bajo el prisma de la igualdad entre judíos y gentiles, superando así la situación de privilegio con que Israel se presentaba ante las naciones paganas. Para el apóstol «no hay distinción, ya que todos han pecado y están privados de la gloria de Dios» (3,22b-23)².

La nueva economía de la gracia es descrita por san Pablo en los cc. 5-8, pero aunque esta nueva situación estaba abierta tanto para judíos como para gentiles, era un hecho palpable ya en tiempos del apóstol que la mayor parte de los judíos no había adherido al mensaje evangélico³. Con los cc. 9-11 san Pablo sale al paso de esta problemática, y la resuelve aprovechando lo afirmado en los capítulos precedentes. De la misma manera que los gentiles han sido incorporados al plan salvífico previsto para los judíos en el AT, también Dios tiene previsto un momento de gracia final para los judíos incrédulos al evangelio, para hacerlos entrar en la nueva economía de la gracia en igualdad de condiciones a los gentiles creyentes.

Este es precisamente el misterio que presenta san Pablo en 11,25-27: «[25] Porque no quiero que ignoréis, hermanos, este misterio, para que no os consideréis sabios a vuestros ojos: que un endurecimiento parcial ha sobrevenido a Israel, hasta que entre la plenitud de los pueblos, [26] y así todo Israel se salvará, como está escrito: “vendrá de Sión el libertador, apartará las impiedades de Jacob. [27] Y ésta será mi alianza con ellos, cuando haya borrado sus pecados”»⁴.

¹ Para un análisis de la estructura de los cc. 1-11, cfr. ROSSI, B., «Struttura letteraria e articolazione teologica di Rm 1,1-11,36», *Liber Annuus* 38 (1988) 76-133. En las pp. 124-133, tras presentar brevemente la estructura de los cc. 9-11, el autor indica la conexión existente entre 9-11 y los capítulos anteriores. Para un breve balance de esta conexión, cfr. también ALETTI, J.-N., «Israele in Romani. Una svolta nell'esegesi», en CIPRIANI, S. (ed.), *La Lettera ai Romani ieri e oggi*, Bologna: Dehoniane, 1995, 110-113.

² Si no se indica lo contrario seguimos la traducción de *Sagrada Biblia. Nuevo Testamento*, Facultad de Teología de la Universidad de Navarra, Pamplona: Eunsa, 2004.

³ De ello dan suficiente muestra los *Hechos de los Apóstoles*.

⁴ Hemos acomodado la traducción de los vv. 25-27 de la Universidad de Navarra para hacerla más concorde al texto griego.

2. LA ESTRUCTURA DE RM 11,25-27

La estructura de 11,25-27 se compone de dos partes bien diferenciadas: una es la formada por el pensamiento de san Pablo expuesto en 11,25-26a y otra es la formada por la cita de Isaías en 11,26b-27⁵. Las palabras de Pablo presentan el contenido del misterio y la cita bíblica representa su confirmación escriturística. Ambas partes van precedidas de una introducción. Dentro de la estructura del pasaje llama la atención el paralelismo quiástico entre el contenido del misterio enunciado por Pablo y la cita bíblica. En ambos casos se va del reconocimiento del pecado de Israel a la afirmación de su salvación futura. Esquemáticamente se puede representar así:

Introducción (11,25a) + enunciado del misterio (11,25bc-26a)		Introducción (11,26b) + cita (11,26cd-27)	
11,25a Intr.	Porque no quiero que ignoréis, hermanos, este misterio, para que no os consideréis sabios a vuestros ojos:	11,26b Intr.	como está escrito:
11,25b A	que un endurecimiento parcial ha sobrevenido a Israel,	11,26c B'	«vendrá de Sión el libertador,
11,25c B	hasta que entre la plenitud de los pueblos,	11,26d A'	apartará las impiedades de Jacob.
11,26a C	y así todo Israel se salvará,	11,27 C'	Y ésta será mi alianza con ellos, cuando haya borrado sus pecados»

Prescindiendo de las introducciones, entre el enunciado del misterio en 11,25bc-26a (=A-B-C) y la cita bíblica de 11,26cd-27 (=B'-A'-C') hay diversas semejanzas de contenido:

– A-A': la referencia al pecado de Israel se recoge en A con el término «endurecimiento» (πῶρωσις), mientras en A' se usa «impiedades» (ἀσεβείας),

⁵ Coincide Penna: «... si deve distinguere tra un'argomentazione fatta da Paolo con un suo linguaggio proprio (vv. 25-26a) e un'ampia citazione biblica (vv. 26b-27), la quale peraltro non fa che prolungare e fondare quanto è stato appena esposto dall'apostolo» (PENNA, R., *Lettera ai Romani*, II: *Rm 6-11*, Bologna: Dehoniane, 2006, 370).

pero en ambos casos el referente es el mismo: la incredulidad de los judíos al mensaje evangélico. Igualmente está presente en ambos grupos la referencia a Israel: explícita en A («a Israel»), bajo la referencia a Jacob en A' («de Jacob»).

– B-B': tanto en B como en B' el beneficio que provoca la incredulidad de los judíos en favor de los gentiles se describe bajo la forma de un movimiento. En B ese movimiento se considera desde la perspectiva de la plenitud de los pueblos que entra (εἰσέλθη; más adelante veremos adónde se dirige ese movimiento), mientras que en B' el movimiento se considera desde la perspectiva de Dios, que sale (ἦξει) en favor de los gentiles⁶.

– C-C': tanto C como C' comienzan con la conjunción «y» (καί), probablemente con sentido consecutivo⁷, indicando la conclusión al pensamiento de A-B/B'-A', esto es, que el pecado de Israel tras servir de provecho a los gentiles concluirá en una salvación definitiva de Israel. Esta salvación se expresa en C con el uso del verbo «salvar» (σώζω), mientras que en C' se expresa con el contenido concreto de esa salvación: una alianza que consiste en el perdón de los pecados («Y ésta será mi alianza con ellos, cuando haya borrado sus pecados»)⁸.

La estructura del pasaje se organiza, por tanto, en forma quiástica (A-B / B'-A') en referencia al pecado de Israel y al beneficio que éste produce en los gentiles, mientras que la salvación de Israel, que es el mensaje principal, ocupa el lugar conclusivo (C-C').

3. EL ENUNCIADO DEL MISTERIO EN RM 11,25B-26A

No corresponde hacer ahora una exégesis detenida del pasaje. El presente trabajo se dirige más bien a señalar los contactos existentes entre el enunciado del misterio en 11,25b-26a y la cita usada por san Pablo en 11,26c-27. En concreto, interesa ver cómo en el plan de Dios la incredulidad de Israel juega en beneficio de la fe de los gentiles⁹. A esta interrelación entre incredulidad de

⁶ Interpretando la salida de YHWH de Sión como una salida que comprende el acercamiento hacia los gentiles. Lo veremos detenidamente más adelante.

⁷ Para el «καί consecutivo», cfr. BLASS, F., DEBRUNNER, A. y REHKOPF, F., *Grammatik des neutestamentlichen Griechisch*, 18 ed. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2001, §442.2. En C el valor consecutivo de καί viene corroborado por el adverbio «así» (οὕτως): «y así todo Israel se salvará».

⁸ Otro punto de contacto entre C y C' está en que al καί le sigue un pronombre (adverbio pronominal en C: «así» [οὕτως]; pronombre demostrativo en C': «ésta» [αὕτη]).

⁹ Téngase en cuenta que el rechazo del anuncio evangélico por parte de los judíos y el consiguiente anuncio a los paganos, forma parte de la experiencia de la misión paulina narrada en *Hechos*, cfr. Hch 13,46s.; 18,6; 28,28.

los judíos y fe de los gentiles se alude ya en la primera parte del enunciado del misterio: «un endurecimiento parcial ha sobrevenido a Israel» (11,25b). Interesa de modo especial estudiar los términos «endurecimiento» y «parcial».

a. *El endurecimiento de los judíos*

Según las palabras de san Pablo en 11,25b el misterio consiste en un «endurecimiento» (πώρωσις). El sustantivo πώρωσις está usado en sentido figurado, referido al endurecimiento espiritual de los judíos que no han creído al evangelio¹⁰. El vocablo está empleado en el *corpus* paulino únicamente aquí y en Ef 4,18, con el mismo sentido, pero en este último caso referido al endurecimiento de los paganos¹¹. En el resto del NT aparece sólo en Mc 3,5, criticando a los fariseos que se oponen a la curación en sábadó del hombre de la mano seca¹². El campo semántico del sustantivo se completa con el del verbo πωρόω, «endurecer», que aparece cinco veces en el NT (Mc 6,52; 8,17; Jn 12,40; Rm 11,7; 2 Co 3,14), usado siempre en pasiva, salvo en Jn 12,40¹³.

Los usos de πωρόω en pasiva reflejan la tendencia, ya presente en la LXX, a atenuar la responsabilidad de Dios en el endurecimiento de Israel¹⁴.

¹⁰ El sentido literal de πώρωσις pertenece originalmente al campo médico y se refiere al endurecimiento natural que se produce en un hueso fracturado, precisamente buscando su sanación. Cfr. SCHMIDT, K. L. y SCHMIDT, M. A., «παχύνω, πωρόω κτλ.», en *Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament* (ThWNT) 5 (1954) 1027. El sentido espiritual en el que se usa πώρωσις viene a menudo explicitado con la adición de τῆς καρδίας, y en este caso es posible la traducción de «endurecimiento» por «ceguera». Cfr. las dos notas siguientes.

¹¹ Ef 4,17-18: [17] «Por lo tanto, digo y testifico esto en el Señor: que ya no viváis como viven los gentiles, en sus vanos pensamientos, [18] con el entendimiento oscurecido, ajenos a la vida de Dios, a causa de la ignorancia en que están *por la ceguera de sus corazones*».

¹² Mc 3,5: «Entonces, mirando con ira a los que estaban a su alrededor, entristecido *por la ceguera de sus corazones*, le dice al hombre: –Extiende la mano. La extendió, y su mano quedó curada».

¹³ Para las recurrencias de πώρωσις y πωρόω, cfr. *Vollständige Konkordanz zum griechischen Neuen Testament*, II, ALAND, K. (ed.), Berlin: Walter de Gruyter, 1983, *sub vocibus*. También en el caso de πωρόω el sentido figurado viene explicitado añadiendo un complemento: καρδία (Mc 6,52; 8,17; Jn 12,40); νόημα (2 Co 3,14); el único caso sin complemento explícito es Rm 11,7. Como πώρωσις, también πωρόω se refiere a veces a los no judíos (a los discípulos en Mc 6,52 y 8,17, tras el milagro de la multiplicación de los panes). En Rm 11,7; 1 Co 3,5 y Jn 12,40 se dirige contra la falta de fe de los judíos.

¹⁴ Para la LXX, cfr. SCHMIDT, K. L. y SCHMIDT, M. A., «παχύνω, πωρόω κτλ.», ThWNT 5 (1954) 1025. En el NT, Jn 12,40 representa un caso particular, porque cita Is 6,10 en activa, ἐπώρωσεν, separándose de la forma pasiva de Is 6,10 LXX y recuperando la significación activa del texto hebraico, que usa una forma hifil. Schmidt, tras referirse a la atenuación de la forma pasiva de Is 6,10 LXX, añade: «mitigación que no ha sido abandonada en Mt 13,15 y Hch 28,27, pero sí en la más libre citación de Jn 12,40» (SCHMIDT, K. L. y SCHMIDT, M. A., «παχύνω, πωρόω κτλ.», ThWNT 5 [1954] 1025; traducción nuestra).

En las cartas paulinas el uso normal para indicar la acción de Dios en el endurecimiento de los judíos es la forma pasiva, como en ἐπωρώθησαν (Rm 11,7) y ἐπωρώθη (2 Co 3,14), que ofrece la ventaja de no señalar directamente a Dios como agente del endurecimiento, abriendo paso de este modo a la responsabilidad humana¹⁵.

Por tanto, aunque el sustantivo πώρωσις de Rm 11,25 no permite individuar quién es el responsable del endurecimiento, si Dios o los propios judíos incrédulos, a partir de los usos del verbo πωρόω en Pablo se puede deducir que el contenido del endurecimiento de los judíos está constituido tanto por la responsabilidad de los mismos en la incredulidad al mensaje evangélico como por la acción de Dios de endurecerles. Esta acción de Dios es indirecta (de ahí el uso de la pasiva)¹⁶, y busca a la vez el arrepentimiento de los judíos y el provecho de los gentiles.

Que la intención de san Pablo es indicar la iniciativa divina en el misterio pero sin responsabilizar a Dios del endurecimiento, lo muestra también el uso del verbo «ha sucedido» (γέγονεν), que señala el hecho del endurecimiento sin incidir sobre el agente causante de dicha acción¹⁷.

b. *El endurecimiento «parcial» de Israel*

No sólo es que Dios esté detrás, indirectamente, del endurecimiento de Israel, sino que dicho endurecimiento está previsto por él como vía para el ingreso de los gentiles. Esta idea la afirma de modo neto san Pablo en la segunda parte del enunciado del misterio («hasta que entre la plenitud de los pueblos», 11,25c), pero se puede ya ver implícitamente en el sintagma ἀπὸ

¹⁵ A propósito de Rm 11,25 dice Schmidt: «La afirmación de 11,25 «Israel ha experimentado en parte un endurecimiento» significa tanto que Israel ha elegido con propia responsabilidad la vía falsa (9,30-10,3), como que ha sido endurecido por Dios (11,7-10). [...] Frente a este último, escatológico aspecto del “misterio” [...], no es necesario preguntarse cuál ocupa el primero o el segundo puesto» (SCHMIDT, K. L. y SCHMIDT, M. A., «παχύνω, πωρόω κτλ.», ThWNT 5 [1954] 1028-29; traducción nuestra).

¹⁶ Que la acción de Dios es indirecta se aprecia también en el hecho de que Dios actúa a través de un «misterio» (11,25a), palabra que en san Pablo indica una actuación de Dios escondida en los siglos y manifestada ahora. Cfr. BORNKAMM, G., «μυστήριον», ThWNT 4 (1942) 825-831.

¹⁷ Cfr. THAYER, J. H., *A Greek-English Lexicon of the New Testament. Being Grimm's Wilke's Clavis Novi Testamenti*, 4 ed. Edinburgh: T&T Clark, 1901, sub voce γίνομαι, 2.d («with dat. of pers.: to occur or happen to one, befall one»). Se considera la acción, por tanto, como un suceso que acaece «a Israel» (en dativo), sin incidir sobre el responsable de la acción.

μέρους («en parte, parcial»): «un endurecimiento *parcial* ha sobrevenido a Israel» (11,25b)¹⁸.

San Pablo es el único autor del NT que usa la expresión ἀπὸ μέρους¹⁹. En las cinco ocasiones en que la emplea, la expresión tiene siempre valor modal, matizando lo afirmado: «en cierto sentido, en cierto modo»²⁰. Aplicando este valor a 11,25, resulta que ἀπὸ μέρους no debe interpretarse directamente unido a τῷ Ἰσραήλ como si Pablo dijera que el endurecimiento ha recaído «en parte de Israel»²¹. Que el endurecimiento corresponde sólo a una parte de Israel concuerda con el pensamiento de san Pablo en el contexto del c. 11 (cfr. 11,1.7), pero no

¹⁸ Penna reconoce que sobre este punto recae la mayor dificultad de interpretación del versículo: «Ma il vero problema ermeneutico di questa frase consiste nel sapere se il complemento ἀπὸ μέρους, lett. «in parte, parzialmente», vada inteso come una precisazione aggettivale-qualificativa (=accadde solo per una parte di Israele) oppure avverbiale-cronologica (=accadde a Israele solo per un certo tempo)» (PENNA, R., *Lettera ai Romani*, II, 373).

¹⁹ En LXX nunca se usa ἀπὸ μέρους como locución adverbial, sino como complemento de origen, la mayor parte de las veces indicando los límites de un territorio («desde la parte de...», cfr. Nm 34,3; Jos 15,5; 18,15.20; Jc[A] 18,2), sólo una vez indicando una parte de individuos («de la parte de los cabeza de familia...», Ne 7,70).

²⁰ Además de Rm 11,25, ἀπὸ μέρους aparece en Rm 15,15.24; 2 Co 1,14; 2,5. Thayer, si bien asigna a Rm 11,25 el valor de «as respects a part», entiende en sentido modal 2 Co 1,14; 2,5 y Rm 15,24 («in part, i. e. somewhat, 2 Cor 1:14; in a measure, to some degree, 2 Cor 2:5; [Rm 15:24]», cfr. THAYER, *sub voce* μέρος). Normalmente se considera ἀπὸ μέρους en Rm 15,24 como temporal, cfr. p.ej. BAUER, W., ALAND, K. y ALAND, B., *Griechisch-deutsches Wörterbuch zu den Schriften des Neuen Testaments und der frühchristlichen Literatur*, 6 ed. Berlin: Walter de Gruyter, 1988, *sub voce* μέρος, l.c. Sin embargo, parece más lógico entenderlo en sentido modal en sintonía con el ἀπὸ μέρους de Rm 15,15. Para la interpretación modal de ἀπὸ μέρους en Rm 15,24, cfr. SCHLIER, H., *Der Römerbrief*, Friburg: Herder, 1977, 435 («einigermaßen» = «en cierto modo»). El valor modal es sin duda el que mejor reúne de modo unitario todos los valores de ἀπὸ μέρους en el *corpus* paulino.

²¹ A τῷ Ἰσραήλ lo aplica JEWETT, R., *Romans. A Commentary*, Minneapolis (Minnesota): Fortress Press, 2007, 699-700. Moo opina que sintácticamente ἀπὸ μέρους debe analizarse con πάροσις o γέγονεν pero que su valor en todo caso es numérico y aplicado a Israel; cfr. MOO, D. J., *The Epistle to the Romans*, Grand Rapids: Eerdmans, 1996, 717, nt. 28. Aunque resulte hipotético afirmarlo, si san Pablo hubiera querido subrayar el carácter cuantitativo hubiera sido más lógico usar la expresión ἀπὸ μέρους τοῦ Ἰσραήλ. Cfr. el uso en Ne 7,70 donde ἀπὸ μέρους sigue un genitivo. Las dos únicas recurrencias de ἀπὸ μέρους en Filón de Alejandría sirven para esclarecer lo expuesto. En un caso ἀπὸ μέρους indica una parte de algo y se usa con un genitivo: τοῦ νομοθέτου ἀπὸ μέρους ἐνὸς τὸ σὺμπαν ἐναργῶς παριστάντος («presentando claramente el legislador [Moisés] el todo *a partir de la parte de una sola cosa*», *Legum Allegoriae* 3,145). Sin embargo, en otro caso, Filón usa ἀπὸ μέρους como locución adverbial significando «en cierto modo»: Ἰουβάλ πατὴρ εἶρηται ψαλτηρίου καὶ κιθάρας, ἀπὸ μέρους τῆς ὄλης μουσικῆς («se dice que Yubal era padre del salterio y la cítara, *en cierto modo* de toda la música», *De posteritate Caini* 111). Advirtase que el genitivo que sigue a ἀπὸ μέρους depende de πατήρ, no de ἀπὸ μέρους; en caso contrario ἀπὸ μέρους anularía el sentido de ὄλης. Cfr. *Philonis Alexandrini opera quae supersunt*, I: *Legum allegoriae* / II: *De posteritate Caini*, COHN, L. y WENDLAND, P. (eds.), Berlin: Georgii Reimeri, 1896 / 1897 (traducción y subrayados nuestros).

parece que sea el sentido con el que emplea la expresión ἀπὸ μέρους en Rm 11,25 (ni en el conjunto de sus escritos). Por otra parte, tampoco el sentido temporal corresponde al uso más frecuente de ἀπὸ μέρους en los escritos paulinos²². Lo que pretende indicar san Pablo con la expresión ἀπὸ μέρους es más bien el carácter relativo del endurecimiento de Israel: «un endurecimiento *en cierto sentido* ha sobrevenido a Israel»²³. Su intención es relativizar ese endurecimiento, que no es absoluto, sino relativo a la salvación de los gentiles y buscando precisamente la conversión de Israel²⁴. Esta interpretación de ἀπὸ μέρους es la que mejor se adecúa al contexto, porque lo que san Pablo trata de afirmar en 11,25-27 no es tanto que sólo una parte de Israel se ha endurecido (esto ya lo ha afirmado en 11,1-10) sino que finalmente todo Israel será salvado, pues el endurecimiento es un medio para llevar la salvación a los gentiles y provocar el celo de Israel.

La interpretación de ἀπὸ μέρους con valor modal viene corroborada por el empleo del adverbio pronominal οὕτως en 11,26a: «y así todo Israel se salvará». Este adverbio ha sido interpretado por algunos como temporal²⁵, pero resulta más probable mantener el sentido modal común²⁶. Así queda reforzada la interpreta-

²² Cfr. dos notas más arriba acerca del posible valor temporal de ἀπὸ μέρους en Rm 15,24. De todos modos, puede entenderse que en Rm 11,25 ἀπὸ μέρους, junto al valor modal, conlleva un valor temporal. En efecto, el endurecimiento de Israel es «en cierto modo», esto es, está dirigido a la salvación de los gentiles, pero esta salvación requiere un tiempo. La interrelación del aspecto modal y temporal se repite en 11,26a con respecto al adverbio οὕτως, cfr. MOO, D. J., *The Epistle to the Romans*, Grand Rapids: Eerdmans, 1996, 719-720.

²³ No queremos decir que ἀπὸ μέρους acompañe sintácticamente a πάρωσις. Siendo una locución adverbial, ἀπὸ μέρους podría acompañar tanto a πάρωσις como a γέγονεν (igualmente a τῷ Ἰσραήλ), pero ello no cambiaría el valor cualitativo-modal que otorga a la frase: es el hecho del «endurecimiento que ha sobrevenido a Israel» el que se ha producido «en cierto modo», esto es, en previsión de la salvación de los gentiles.

²⁴ Cfr. 11,11: «Digo, pues: ¿es que tropezaron hasta caer definitivamente? ¿De ninguna manera! Al contrario, por su caída vino la salvación a los gentiles, *para provocar su celo*».

²⁵ Cfr. principalmente VAN DER HORST, P. W., «“Only Then Will All Israel Be Saved”. A Short Note on the Meaning of καὶ οὕτως in Romans 11:26», *Journal of Biblical Literature* 119 (2000) 521-525. Entre los comentaristas, cfr. KÄSEMANN, E., *An die Römer*, 4 ed. Tübingen: Mohr Siebeck, 1980, 303; PENNA, R., *Lettera ai Romani*, II, 375-376. En otro orden de cosas, la interpretación que conectaba οὕτως al καθὼς γέγραπται (cfr. p.ej. BAUER, W., *Griechisch-deutsches Wörterbuch, sub voce οὕτως*, 2), está hoy día abandonada; cfr. DUNN, J. D. G., *Romans 9-16*, II, Dallas (Texas): Word, 1988, 681; MOO, D. J., *The Epistle to the Romans*, 720, nt. 42.

²⁶ «Mientras que el misterio de suyo (v. 25b) exigiría un τότε, Pablo quiere, tras la repetida afirmación de *que todo Israel se salvará* (v. 12.15.23s.), subrayar aún, mediante καὶ οὕτως, el *modo* en que esto sucede» (cfr. SCHLIER, H., *Der Römerbrief*, 338; traducción nuestra; el primer subrayado pertenece al original, el segundo es nuestro). Cfr. también CRANFIELD, C. E. B., *A Critical and Exegetical Commentary on the Epistle to the Romans*, II, Edinburgh: T&T Clark, 1979, 576; DUNN, J. D. G., *Romans*, II, 681; FITZMYER, J. A., *Romans*, New York: Doubleday, 1993, 622-623; MOO, D. J., *The Epistle to the Romans*, 720.

ción de que el apóstol entiende el endurecimiento de los judíos no tanto como un evento temporal (hasta el momento en el que entren los pueblos), sino como un evento modal que consiste en la interdependencia salvífica entre judíos y gentiles²⁷.

4. LA CITA BÍBLICA DE RM 11,26C-27

No haremos una presentación pormenorizada del modo en que san Pablo ha compuesto la cita de Rm 11,26c-27²⁸. Baste decir que se trata de una combinación de dos textos de Isaías: Is 59,20-21a + 27,9c. Lo que interesa resaltar ahora es cómo la cita se corresponde con el contenido del misterio, y más concretamente cómo en ella se pone de manifiesto la interrelación salvífica entre judíos y gentiles.

Ya se ha señalado que las correspondencias comienzan con la estructura tripartita de la cita: 1. llegada del mensaje evangélico a los gentiles (11,26c: «vendrá de Sión el libertador»); 2. pecado de Israel (11,26d: «apartará las impiedades de Jacob»); 3. salvación de Israel (11,27: «Y ésta será mi alianza con ellos, cuando haya borrado sus pecados»). Tratándose de una cita textual de la Biblia parecería difícil que en ella san Pablo pueda introducir trazos de su pensamiento en torno al misterio. Sin embargo no es así, porque el apóstol ha intervenido también en la cita de dos modos: primero en la composición de la misma uniendo dos textos de Isaías; y luego, modificando levemente algunas palabras del texto bíblico, según un modo de hacer común en su tiempo²⁹.

²⁷ De todos modos, como ya ha quedado indicado anteriormente, los valores modales y temporales se entrelazan. Varios autores consideran que καὶ οὕτως mantiene ambos valores o que al menos el valor temporal no se puede descartar del todo. Cfr. BARRETT, C. K., *The Epistle to the Romans*, 2 ed. London: Black, 1991, 206; BYRNE, B., *Romans*, Colleagueville (Minnesota): Liturgical Press, 1996, 354; DUNN, J. D. G., *Romans*, II, 681; JEWETT, R., *Romans*, 701; MOO, D. J., *The Epistle to the Romans*, 720.

²⁸ Es probable que se trate de una *gezeráb shawáb*, pero no podemos entrar ahora en detalle en esta cuestión. El método de interpretación rabínica de la *gezeráb shawáb* («decisión idéntica»), relaciona dos textos análogos. En Is 59,20-21 y 27,9 la analogía reside en el perdón del pecado de Jacob (59,20b: ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ιακωβ; 27,9a: ἀφαιρεθήσεται ἡ ἀνομία Ιακωβ) y el otorgamiento de un don por parte de Dios (una alianza en 59,21a: αὕτη αὐτοῖς ἡ παρ' ἐμοῦ διαθήκη; una bendición en 27,9b: τοῦτό ἐστιν ἡ εὐλογία αὐτοῦ). Lo considera un caso de *gezeráb shawáb* también PITTA, A., *Lettera ai Romani. Nuova versione, introduzione e commento*, Milano: Paoline, 2001, 397, nt. 353. Acerca del método de la *gezeráb shawáb*, cfr. BASTA, P., *Gezerab Shawab. Storia, forme e metodi dell'analogia biblica*, Roma: Pontificio Istituto Biblico, 2006; BONSIRVEN, J., *Exégèse rabbinique et exégèse paulinienne*, Paris: Beauchesne, 1939, 90-93; MANNIS, F., *Le Midrash. Approche et commentaire de l'Écriture*, Jerusalem: Franciscan Printing Press, 2001, 98.

²⁹ Que san Pablo lleve a cabo variaciones al citar el AT no es infrecuente. Cfr. KOCH, D.-A., *Die Schrift als Zeuge des Evangeliums. Untersuchungen zur Verwendung und zum Verständnis der Schrift*

a. *Composición de los textos de Is 59,20-21a + 27,9c*

Rm 11,26c-27 es una cita combinada de Is 59,20-21a + 27c³⁰. Mediante la combinación de los dos textos de Isaías, san Pablo pretende resaltar que la salvación de Dios en favor de Israel consiste en el perdón de los pecados, que no son otros sino su incredulidad. Al apóstol le interesa subrayar que Dios perdona el pecado de Israel. Por este motivo, interrumpe la cita después de Is 59,20b-21a y la continúa con Is 27,9c, que insiste sobre el perdón de Israel. Esquemáticamente se puede reflejar así:

Composición de la cita de Is 59,20-21a + 27,9c (texto conforme a LXX)	
Inicio conforme a Is 59,20-21a	καὶ ἤξει ἔνεκεν Σιων ὁ ῥυόμενος καὶ ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ιακωβ. καὶ αὕτη αὐτοῖς ἢ παρ' ἐμοῦ διαθήκη,
Añadido de Is 27,9c	ὅταν ἀφέλωμαι αὐτοῦ τὴν ἁμαρτίαν

b. *Modificaciones operadas por san Pablo en la cita*

Como resulta habitual en el *corpus* paulino, la cita de Rm 11,26c-27 corresponde al texto de la LXX, pero con algunas variaciones, como se puede observar en la siguiente tabla (las diferencias aparecen subrayadas):

Is 59,20 LXX καὶ ἤξει ἔνεκεν Σιων ὁ ῥυόμενος καὶ ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ιακωβ.	Rm 11,26cd ἤξει ἐκ Σιῶν ὁ ῥυόμενος, ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακώβ.
Is 59,21a LXX καὶ αὕτη αὐτοῖς ἢ παρ' ἐμοῦ διαθήκη,	Rm 11,27a καὶ αὕτη αὐτοῖς ἢ παρ' ἐμοῦ διαθήκη,
Is 27,9c LXX ὅταν ἀφέλωμαι αὐτοῦ τὴν ἁμαρτίαν	Rm 11,27b ὅταν ἀφέλωμαι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.

bei Paulus, Tübingen: Mohr Siebeck, 1986, 102-190; STANLEY, C. D., *Paul and the Language of Scripture. Citation Technique in the Pauline Epistles and Contemporary Literature*, Cambridge: Cambridge University Press, 1992, 73-79 y 259-264.

³⁰ Por «cita combinada» se entiende una cita de dos o más textos del AT pero recogidos como uno solo en el NT. Stanley la define como: «combining different texts back-to-back under a single introductory formula» (STANLEY, C. D., *Paul and the Language of Scripture*, 53).

De las diferencias entre los dos textos, no revisten mayor importancia la pérdida de los dos καὶ en Is 59,20, ni tampoco el cambio del pronombre αὐτοῦ en Is 27,9c por αὐτῶν en Rm 11,27b³¹. Sin embargo, los cambios de ἔνεκεν Σιῶν (Is 59,20a LXX) por ἐκ Σιῶν (Rm 11,26b) y de τὴν ἁμαρτίαν (Is 27,9c) por τὰς ἁμαρτίας (Rm 11,27) revisten particular interés porque muestran hasta qué punto los cambios operados por san Pablo en la cita están en relación con la enunciación del misterio en Rm 11,25b-26a.

b.1. Cambio de ἔνεκεν Σιῶν (Is 59,20a LXX) por ἐκ Σιῶν (Rm 11,26c)³²

Este cambio supone aún hoy en día un enigma y no se ha dado una explicación convincente. Las soluciones propuestas son:

– Schaller pensaba que ἔνεκεν pudo haber sufrido una hipercorrección en εἰς buscando una mayor adecuación al texto hebreo (*lêṢîôn*), y más tarde confundirse εἰς con ἐκ (en unciales la escritura «EIC» puede confundirse con «EK») ³³. Esta opinión está hoy en día desacreditada ³⁴.

– tanto ἐκ como ἔνεκεν podrían explicarse a partir de la preposición hebrea 'el que aparece en el *Rótulo de Isaías* de Qumrán ('*el Ṣîôn*; 1QIs^a 59,20)³⁵, en vez de la construcción *lêṢîôn* que aparece en el texto masorético de Is 59,20a. Más tarde la preposición 'el podría haberse confundido con 'al, que traducida al griego puede dar lugar tanto a ἐκ (forma reflejada en Rm 11,26c)

³¹ Respecto al primer καὶ dice Stanley: «In fully a quarter of his citations Paul omits an initial καὶ, while others particles (mostly δέ and ὅτι) are dropped in an other 10 per cent of the cases. Introductory particles are retained in only a handful of instances (Rm 4.17, 8.36, 9.26, 11.35, 2 Co 6.17, Ga 3.16), and in a half of these the conjunction plays a vital role in linking the two parts of a composite quotation» (STANLEY, C. D., *Paul and the Language of Scripture*, 142, nt. 197). Respecto al segundo καὶ, cfr. *Ibidem*, 168. Para el cambio de αὐτῶν por αὐτοῦ, cfr. KOCH, D.-A., *Die Schrift als Zeuge des Evangeliums*, 109.

³² En la tradición textual de la LXX algunos manuscritos apoyan la lectura ἐκ Σιῶν de Rm 11,26c, pero son de rango secundario. Cfr. aparato crítico en *Septuaginta. XIV: Isaías*, ZIEGLER, J. (ed.), Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1939, *ad locum*.

³³ Cfr. SCHALLER, B., «“HΞEI EK ΣΙΩΝ Ο ΠΥΟΜΕΝΟΣ”». Zur Textgestalt von Jes 59:20f. in Röm 11:26f», en PIETERSMA, A. y COX, C. (eds.), *De Septuaginta. Studies in Honour of John William Wevers on his Sixty-Fifth Birthday*, Mississauga (Ontario): Benben Publications, 1984, 204.

³⁴ Tanto por la ausencia de manuscritos que hayan conservado la lectura intermedia εἰς, como porque en las otras 4 ocasiones en que aparece *lêṢîôn* en la Biblia hebrea (Is 41,27; 51,16; 52,7; Za 8,2), la LXX nunca traduce εἰς Σιῶν. Cfr. STANLEY, C. D., *Paul and the Language of Scripture*, 167, nt. 283.

³⁵ Cfr. *The Dead Sea Scrolls of St. Mark's Monastery, I: The Isaiah Manuscript and the Habakkuk Commentary*, BURROWS, M. (ed.), New Haven: American Schools of Oriental Research, 1950, plate XLIX, lín. 3.

como a ἔνεκεν (forma reflejada en Is 59,20 LXX)³⁶. Está opinión está hoy también desechada³⁷.

– Stanley opina que la cita de Is 59,20-21 existía ya autónomamente en la tradición oral judía pre-paulina como reflejo del tema veterotestamentario de YHWH que viene desde Sión en rescate de Israel en el exilio³⁸. En el contexto de esa tradición oral la forma ἔνεκεν Σιων se habría transformado en ἐκ Σιων, especialmente en el ámbito de la diáspora judía, donde tendría sentido entender una actuación de YHWH «desde Sión».

– Las propuestas anteriores suponen que el cambio ἔνεκεν / ἐκ es anterior a san Pablo, que lo habría ya encontrado en su *Vorlage* de la LXX. Sin embargo, la mayor parte de los autores considera que la variación debe atribuirse al mismo Pablo. Las opiniones varían a la hora de determinar el motivo por el que el apóstol llevó a cabo el cambio³⁹. Algunos piensan que con ἐκ Σιων san Pablo haría referencia a la actuación de Jesús en su vida terrena⁴⁰. La mayoría, en cambio, opina que, dado el carácter escatológico del pasaje, ἐκ Σιων haría referencia a la segunda venida de Cristo desde la Jerusalén ce-

³⁶ Cfr. WAARD, J. DE, *A Comparative Study of the Old Testament Text in the Dead Sea Scrolls and in the New Testament*, Leiden: Brill, 1965, 11-13.

³⁷ Especialmente a causa de lo extraño del ἐκ causal. Cfr. la crítica de STANLEY, C. D., *Paul and the Language of Scripture*, 167-168, nt. 286. La explicación más probable para la forma 'el de 1QIs^a es que el copista de Qumrán normalizó la construcción *ûbâ' lēŠîôn* (uso infrecuente del verbo *bô'* con la preposición *lē*) con la más común *ûbâ' 'el Šîôn*. Kutscher comenta: «this meaning [*lēŠîôn*] was unknown to the scribe [...] and he changed it to 'el common with this verb» (KUTSCHER, E. Y., *The Language and Linguistic Background of the Isaiah Scroll [1QIs^a]*, Leiden: Brill, 1975, 404).

³⁸ Cfr. STANLEY, C. D., *Paul and the Language of Scripture*, 167-168; ID., «“The Redeemer Will Come ἐκ Σιων”: Romans 11.26-27 Revisited», en EVANS, C. A. y SANDERS, J. A. (eds.), *Paul and the Scriptures of Israel*, Sheffield: JSOT, 1993, 126. En este último trabajo (*ibid.*, 135), Stanley recoge varios textos de LXX donde se promete la salvación de Israel ἐκ Σιων (Sal 13,7; 52,7; 109,2; Jl 4,16; Am 1,2; Ab 1,21; Mi 4,2 [=Is 2,3]). Varios autores, ciertamente, aún asignando a ἐκ Σιων valores distintos, admiten la posibilidad de que el cambio ἔνεκεν / ἐκ derive del influjo de esos textos; cfr. FITZMYER, J. A., *Romans*, 624; CRANFIELD, C. E. B., *Epistle to the Romans*, II, 577. Stanley proporciona además otros textos de la literatura intertestamentaria que reproducen la imagen de YHWH que viene en rescate de Israel (pero sin mencionar expresamente «de Sión»); cfr. STANLEY, C. D., «The Redeemer Will Come ἐκ Σιων», 131-132. Expresamente mencionan Sión o Jerusalén (o el monte de los Olivos), en cambio, algunos textos de la literatura intertestamentaria recogidos por REFOULÉ, F., «... et ainsi tout Israël sera sauvé». *Romains 11,25-32*, Paris: Cerf, 1984, 62-65.

³⁹ Buen resumen de las distintas opiniones en REFOULÉ, F., «... et ainsi tout Israël sera sauvé», 61-65.

⁴⁰ Cfr. FITZMYER, J. A., *Romans*, 625; LAGRANGE, M.-J., *Saint Paul. Épître aux Romains*, 4 ed. Paris: Gabalda, 1931, 286. Ésta es la opinión de santo Tomás y otros autores medievales; cfr. REFOULÉ, F., «... et ainsi tout Israël sera sauvé», 61-62.

lestial (Ga 4,26; cfr. Hb 12,22; Ap 3,12; 21,2.10)⁴¹. Ellis, por otra parte, piensa que Pablo con la variación ἐκ Σιών podría hacer referencia a la Iglesia, nueva Sión, desde la cual vendrá la salvación a los judíos⁴².

La opinión que proponemos aquí es similar a la de Ellis, pero sin referir ἐκ Σιών a la Iglesia, sino a la misión a los gentiles. La solución de referir ἐκ Σιών a la misión a los gentiles permite descubrir el paralelismo existente entre la estructura del enunciado y la de la cita, como habíamos anunciado al inicio:

El misterio según san Pablo (11,25bc-26a)		Cita (11,26cd-27)	
11,25b A	que un endurecimiento parcial ha sobrevenido a Israel,	11,26c B'	vendrá de Sión el libertador,
11,25c B	hasta que entre la plenitud de los pueblos,	11,26d A'	apartará las impiedades de Jacob.
11,26a C	y así todo Israel se salvará	11,27 C'	Y ésta será mi alianza con ellos, cuando haya borrado sus pecados

Según esta estructura, 11,25c (B), que habla del ingreso de los gentiles, se corresponde con 11,26c (B'), donde la mención del libertador que viene de Sión indicaría el movimiento desde Sión «hacia los gentiles»⁴³. Con esta interpretación se da al cambio ἐκ Σιών un sentido en consonancia con el contenido del misterio paulino. A favor de esta opinión se puede considerar también la importancia que adquiere en la carta a los *Romanos* el movimiento desde Jerusalén hacia los gentiles, como se ve en 15,19b: «De tal forma que, desde *Jerusalén* y por todas partes hasta la Iliria, he dado cumplimiento

⁴¹ Cfr. CRANFIELD, C. E. B., *Epistle to the Romans*, II, 578; DUNN, J. D. G., *Romans*, II, 692; KÄSEMANN, E., *An die Römer*, 304; MOO, D. J., *The Epistle to the Romans*, 728; SCHLIER, H., *Der Römerbrief*, 341.

⁴² Ellis escribe: «ἐκ Σιών, Paul's only important variation from the LXX (ἐνεκεν Σιών), may arise from his contrast of Zion, true Israel, and Jacob, the nation Israel, and the resultant conviction that the Church as ὄμμα Χριστοῦ and ναὸς θεοῦ is the *locus* (and perhaps the instrument) from which the Redeemer goes forth» (ELLIS, E. E., *Paul's Use of the Old Testament*, London: Oliver & Boyd, 1957, 123, nt. 5; subrayado del original).

⁴³ En parecidos términos se expresa Byrne: «God's covenant fidelity will ensure that Israel herself will arrive at the salvation that has already gone out from her ("from Zion") to the Gentiles» (BYRNE, B., *Romans*, 350-351). Últimamente se ha mostrado a favor de esta interpretación Ch. R. Bruno: «The deliverer goes out from Zion to the nations» (BRUNO, Ch. R., «The Deliverer from Zion. The Source(s) and Function of Paul's Citation in Romans 11:26-27», *Tyndale Bulletin* 59 [2008] 129-130).

al Evangelio de Cristo»⁴⁴. Además de la referencia al inicio de la evangelización «desde Jerusalén», nótese la afirmación de «he dado cumplimento» (πεπληρωκένας) que se corresponde con la referencia a la plenitud (πλήρωμα) de los gentiles en 11,25c⁴⁵.

En definitiva, aun admitiendo otras posibilidades (en especial la de interpretar ἐκ Σιῶν en relación a la venida de Cristo en la parusía), creemos que la interpretación en relación a la llegada del mensaje evangélico desde Sión a los gentiles responde mejor al contenido del misterio paulino en Rm 11,25-27.

b.2. Cambio del singular τὴν ἁμαρτίαν (Is 27,9c LXX) por plural τὰς ἁμαρτίας (Rm 11,27b)⁴⁶

Este cambio fue uno de los motivos que llevó a Stanley a postular que la cita de Is 59,20-21a + 27,9c existía ya como cita autónoma anteriormente a san Pablo, debido a la infrecuencia del plural ἁμαρτίαι en el epistolario paulino (prácticamente sólo en citas o fórmulas tradicionales), con lo que no tendría sentido un cambio del singular al plural en la mano del apóstol⁴⁷. La propuesta de Stanley ha sido criticada por Shum y Wagner que han indicado cómo el uso de ἁμαρτία al singular en Pablo está vinculado al significado abstracto de «pecado» como fuerza opuesta a Dios, que se distingue del uso plural de las manifestaciones concretas del pecado. En el caso presente (Rm 11,27b) el plural τὰς ἁμαρτίας estaría justificado por la referencia a los pecados concretos del endurecimiento de Israel⁴⁸. San Pablo no considera el pecado de Israel como una fuerza opuesta a Dios de modo absoluto, sino que

⁴⁴ El movimiento de evangelización desde Jerusalén en favor de los gentiles forma parte del proyecto misionero que Jesús encomienda a los apóstoles en el momento de la Ascensión: «seréis mis testigos en *Jerusalén*, en toda Judea y Samaría, y *hasta los confines de la tierra*» (Hch 1,8b).

⁴⁵ La sintonía entre la mención de Sión en 11,26c y Jerusalén en 15,19b está bien indicada por WAGNER, J. R., *Heralds of the Good News. Isaiah and Paul «in Concert» in the Letter to the Romans*, Leiden: Brill, 2002, 286, nt. 211.

⁴⁶ Tanto la LXX como el texto hebraico son uniformes en la transmisión de la forma en singular. Sólo el Targum usa la forma plural, como Rm 11,27b.

⁴⁷ Cfr. STANLEY, C. D., *Paul and the Language of Scripture*, 169-170; ID., «The Redeemer Will Come ἐκ Σιῶν'», 123.

⁴⁸ Cfr. SHUM, S.-L., *Paul's Use of Isaiah in Romans. A Comparative Study of Paul's Letter to the Romans and the Sibylline and Qumran Sectarians Texts*, Tübingen: Mohr Siebeck, 2002, 237-238; WAGNER, J. R., *Heralds of the Good News*, 283, nt. 203. Wagner indica también la posible influencia del plural ἀσεβείας de Rm 11,26d, cfr. *ibid.* De acuerdo con estos autores se muestra JEWETT, R., *Romans*, 706. Penna en cambio sigue a Stanley, cfr. PENNA, R., *Lettera ai Romani*, II, 379.

tiene en cuenta sólo eventuales oposiciones concretas de Israel a Dios. El uso del plural, por tanto, se puede poner en consonancia con la concepción relativa del endurecimiento de Israel: Dios espera aún su conversión.

5. CONCLUSIÓN

El estudio del misterio en Rm 11,25-26b y la correspondiente cita de Is 59,20-21a + 27,9c en Rm 11,26c-27 permite concluir que el misterio anunciado por san Pablo en Rm 11,25-27 consiste en una interdependencia entre la salvación final de Israel y la de los gentiles. De la misma manera que en la primera etapa de la economía salvífica (la del Antiguo Testamento) los judíos fueron constituidos como pueblo de Dios y los gentiles en cambio como nación infiel, en la nueva economía salvífica los gentiles han sido constituidos como pueblo fiel y los judíos como pueblo incrédulo. El misterio de Rm 11,25-27 se centra en este segundo momento de la historia salvífica, en el que se da la interdependencia entre el endurecimiento de Israel y el ingreso de los gentiles, y que concluye con la salvación final de Israel.

Este modo de proceder de Dios, que vincula la suerte de judíos y gentiles, es un rasgo entre tantos de los que recorren la trama salvífica de la Biblia. Del mismo modo que los judíos no pueden vanagloriarse de ser el pueblo elegido pues Dios ha abierto la salvación a todos los pueblos, tampoco ahora los gentiles que han entrado en la nueva economía de la gracia pueden vanagloriarse de su fe frente a la incredulidad de los judíos («Porque no quiero que ignoréis, hermanos, este misterio, *para que no os consideréis sabios a vuestros ojos*», 11,25a).

Dios ha previsto que haya una relación de dependencia entre creyentes y no creyentes. Esta interdependencia, que en Rm 11,25-27 viene presentada entre judíos y gentiles, se podría ampliar –salvando las peculiaridades de cada caso– a la relación entre creyente y no creyente. El diseño salvífico de Dios alcanza a todos, de modo que un creyente no puede vivir su fe sin entenderla también al servicio del no creyente. En el designio de Dios el destino del creyente está vinculado al del no creyente.

Bibliografía

- ALETTI, J.-N., «Israele in Romani. Una svolta nell'esegesi», en CIPRIANI, S. (ed.), *La Lettera ai Romani ieri e oggi*, Bologna: Dehoniane, 1995, 107-123.
- BARRETT, C. K., *The Epistle to the Romans*, 2 ed. London: Black, 1991.
- BASTA, P., *Gezerah Shawah. Storia, forme e metodi dell'analogia biblica*, Roma: Pontificio Istituto Biblico, 2006.
- BAUER, W., ALAND, K. y ALAND, B., *Griechisch-deutsches Wörterbuch zu den Schriften des Neuen Testaments und der frühchristlichen Literatur*, 6 ed. Berlin: Walter de Gruyter, 1988.
- BLASS, F., DEBRUNNER, A. y REHKOPF, F., *Grammatik des neutestamentlichen Griechisch*, 18 ed. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2001.
- BONSIRVEN, J., *Exégèse rabbinique et exégèse paulinienne*, Paris: Beauchesne, 1939.
- BORNKAMM, G., «μυστήριον, μυσέω», *Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament* (ThWNT) 4 (1942) 809-834.
- BRUNO, Ch. R., «The Deliver from Sion. The Source(s) and Function of Paul's Citation in Romans 11:26-27», *Tyndale Bulletin* 59 (2008) 119-134.
- BYRNE, B., *Romans*, Colledgeville (Minnesota): Liturgical Press, 1996.
- CRANFIELD, C. E. B., *A Critical and Exegetical Commentary on the Epistle to the Romans*, II, Edinburgh: T&T Clark, 1979.
- DUNN, J. D. G., *Romans 9-16*, II, Dallas (Texas): Word, 1988.
- ELLIS, E. E., *Paul's Use of the Old Testament*, London: Oliver & Boyd, 1957.
- FITZMYER, J. A., *Romans*, New York: Doubleday, 1993.
- HORST, P. W. VAN DER, «“Only Then Will All Israel Be Saved”. A Short Note on the Meaning of καὶ οὕτως in Romans 11:26», *Journal of Biblical Literature* 119 (2000) 521-525.
- JEWETT, R., *Romans. A Commentary*, Minneapolis (Minnesota): Fortress Press, 2007.
- KÄSEMANN, E., *An die Römer*, 4 ed. Tübingen: Mohr Siebeck, 1980.
- KOCH, D.-A., *Die Schrift als Zeuge des Evangeliums. Untersuchungen zur Verwendung und zum Verständnis der Schrift bei Paulus*, Tübingen: Mohr Siebeck, 1986.
- KUTSCHER, E. Y., *The Language and Linguistic Background of the Isaiah Scroll (1QIsa^a)*, Leiden: Brill, 1975.

- LAGRANGE, M.-J., *Saint Paul. Épître aux Romains*, 4 ed. Paris: Gabalda, 1931.
- MANNS, F., *Le Midrash. Approche et commentaire de l'Écriture*, Jerusalem: Franciscan Printing Press, 2001.
- MOO, D. J., *The Epistle to the Romans*, Grand Rapids: Eerdmans, 1996.
- PENNA, R., *Lettera ai Romani, II: Rm 6-11*, Bologna: Dehoniane, 2006.
- Philonis Alexandrini opera quae supersunt, I: Legum allegoriae / II: De posteritate Caini*, COHN, L. y WENDLAND, P. (eds.), Berlin: Georgii Reimeri, 1896 / 1897.
- PITTA, A., *Lettera ai Romani. Nuova versione, introduzione e commento*, Milano: Paoline, 2001.
- REFOULÉ, F., «... et ainsi tout Israël sera sauvé». *Romains 11,25-32*, Paris: Cerf, 1984.
- ROSSI, B., «Struttura letteraria e articolazione teologica di Rm 1,1-11,36», *Liber Annuus* 38 (1988) 59-133.
- Sagrada Biblia. Nuevo Testamento*, Facultad de Teología de la Universidad de Navarra, Pamplona: Eunsas, 2004.
- SCHALLER, B., ««HΞEI EK ΣΙΩΝ Ο ΡΥΟΜΕΝΟΣ». Zur Textgestalt von Jes 59:20f. in Röm 11:26f», en PIETERSMA, A. y COX, C. (eds.), *De Septuaginta. Studies in Honour of John William Wevers on his Sixty-Fifth Birthday*, Mississauga (Ontario): Benben Publications, 1984, 201-206.
- SCHLIER, H., *Der Römerbrief*, Friburg im B.: Herder, 1977.
- SCHMIDT, K. L. y SCHMIDT, M. A., «παχύνω, πωρώω κτλ.», en *Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament (ThWNT)* 5 (1954) 1024-1032.
- Septuaginta. XIV: Isaias*, ZIEGLER, J. (ed.), Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1939.
- SHUM, S.-L., *Paul's Use of Isaiah in Romans. A Comparative Study of Paul's Letter to the Romans and the Sibylline and Qumran Sectarians Texts*, Tübingen: Mohr Siebeck, 2002.
- STANLEY, C. D., «“The Redeemer Will Come ἐκ ΣΙΩΝ”»: Romans 11.26-27 Revisited», en EVANS, C. A. y SANDERS, J. A. (eds.), *Paul and the Scriptures of Israel*, Sheffield: JSOT, 1993, 118-142.
- STANLEY, C. D., *Paul and the Language of Scripture. Citation Technique in the Pauline Epistles and Contemporary Literature*, Cambridge: Cambridge University Press, 1992.

- THAYER, J. H., *A Greek-English Lexicon of the New Testament. Being Grimm's Wilke's Clavis Novi Testamenti*, 4 ed. Edinburgh: T&T Clark, 1901.
- The Dead Sea Scrolls of St. Mark's Monastery, I: The Isaiah Manuscript and the Habakkuk Commentary*, BURROWS, M. (ed.), New Haven: American Schools of Oriental Research, 1950.
- Vollständige Konkordanz zum griechischen Neuen Testament*, II, ALAND, K. (ed.), Berlin: Walter de Gruyter, 1983.
- WAARD, J. DE, *A Comparative Study of the Old Testament Text in the Dead Sea Scrolls and in the New Testament*, Leiden: Brill, 1965.
- WAGNER, J. R., *Heralds of the Good News. Isaiah and Paul «in Concert» in the Letter to the Romans*, Leiden: Brill, 2002.